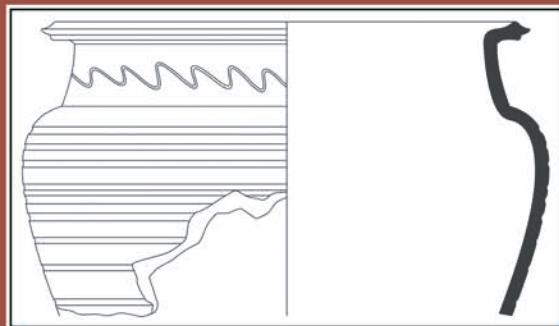


Michał Auch

**The early medieval settlement complex  
at Czermno in the light of results  
from past research**  
Pottery finds

**Wczesnośredniowieczny zespół osadniczy  
w Czermnie w świetle wyników  
badań dawnych**  
Ceramika naczyniowa



Volume III

**Michał Auch**

**The early medieval settlement complex  
at Czermno in the light of results  
from past research (up to 2010)**

Pottery finds

**Wczesnośredniowieczny zespół osadniczy  
w Czermnie w świetle wyników  
badania dawnych (do 2010)**

Ceramika naczyniowa

# U ŹRÓDEŁ EUROPY ŚRODKOWO-WSCHODNIEJ / FRÜHZEIT OSTMITTEUROPAS

Leibniz-Institut für Geschichte und Kultur des östlichen Europa, Leipzig  
Instytut Archeologii i Etnologii Polskiej Akademii Nauk, Warszawa  
Instytut Archeologii Uniwersytetu Rzeszowskiego, Rzeszów

**Rada Redakcyjna / Herausgebergrremium**  
Christian Lübke, Jerzy Maik, Andrzej Rozwałka

**Redakcja Serii / Redaktion der Reihe**  
Matthias Hardt, Marcin Wołoszyn

**Tom 2, część 3 / Band 2, Teil 3**

**Michał Auch**

**The early medieval settlement complex  
at Czermno in the light of results  
from past research (up to 2010)**

Pottery finds

**Wczesnośredniowieczny zespół osadniczy  
w Czermnie w świetle wyników  
badania dawnych (do 2010)**

Ceramika naczyniowa

U ŹRÓDEŁ EUROPY ŚRODKOWO-WSCHODNIEJ / FRÜHZEIT OSTMITTEUROPAS  
Leibniz-Institut für Geschichte und Kultur des östlichen Europa, Leipzig  
Instytut Archeologii i Etnologii Polskiej Akademii Nauk, Warszawa  
Instytut Archeologii Uniwersytetu Rzeszowskiego, Rzeszów

**Redakcja tomu / Redaktion des Bandes**

Marcin Wołoszyn

**Sekretariat naukowy / Redaktionsassistenz**

Barbara Chudzińska, Juliane Sellenk

**Recenzenci tomu / Rezessenten des Bandes**

Sebastian Brather, Vladimir Koval'

**Tłumaczenie / Übersetzung**

Maciej Trzeciecki

**Skład / Layout**

Irena Jordan

**Obróbka graficzna / Graphikbearbeitung**

Autor / Autor oraz / sowie Maciej Trzeciecki, Irena Jordan

**Projekt okładki / Layout des Umschlages**

Irena Jordan

**Rysunek na okładce / Abbildung auf dem Umschlag**

Czermno. Fragment naczynia z wylewem typu IV; rys. M. Trzeciecki (zob. w tej książce Tab. 28:13)

Czermno. Fragment eines Gefäßes mit dem Rand-Typ IV; gezeichnet von M. Trzeciecki (siehe Pl. 28:13 in diesem Buch)

**Druk tomu II / Druck von Band II**

Poligrafia Salezjańska, Kraków

**Dystrybucja / Distribution**

Leipziger Universitätsverlag, Leipzig

Instytut Archeologii i Etnologii Polskiej Akademii Nauk, Warszawa

Instytut Archeologii Uniwersytetu Rzeszowskiego, Rzeszów

© Copyright by Leibniz-Institut für Geschichte und Kultur des östlichen Europa e. V., Leipzig 2017

© Copyright by Instytut Archeologii i Etnologii Polskiej Akademii Nauk, Warszawa 2017

© Copyright by Instytut Archeologii Uniwersytetu Rzeszowskiego, Rzeszów 2017

**ISBN: 978-3-96023-155-4**

**ISBN: 978-83-948237-8-8**

**ISBN: 978-83-936467-6-0**

The present volume is the result of co-operation of institutions named here:

Leibniz Institut for the History and Culture  
of Eastern Europe (GWZO), Leipzig



Institute of Archaeology and Ethnology  
Polish Academy of Sciences, Warsaw



Institute of Archaeology  
University of Rzeszów, Rzeszów



A publication financed by the Ministry of Science and Higher Education within the National Programme  
for the Development of Humanities 2013-2019 / Sponsored by:



NARODOWY PROGRAM  
ROZWOJU HUMANISTYKI



Bundesministerium  
für Bildung  
und Forschung

Analysis of the pottery finds from the past excavations held in Czermno in the years 1940, 1952, 1975-1979, 1985, and 1997 was among the primary tasks of the research project *The Golden apple of Polish archaeology. Stronghold complexes at Czermno and Gródek (Cherven' towns) – chronology and function in the light of past and current research*, implemented in the frames of the National Programme for the Development of the Humanities (research project No. 12H 12 0064 81; Task No. 5, *Ceramics from past research at Czermno and from confirmatory research*). Pottery collection, counting more than 60 000 sherds, was identified in the course of queries carried on in museums in Hrubieszów, Tomaszów Lubelski, and, primarily, in Zamość<sup>1</sup>. The entire set of material was elaborated and analyzed by Michał Auch from the Institute of Archeology and Ethnology of the Polish Academy of Sciences in Warsaw. Additionally, Michał Auch along with Maciej Trzeciecki from the aforementioned institution are the authors of the graphic documentation.

In the recently published monograph<sup>2</sup>, dedicated to the analysis of finds from the past researches in Czermno, attention has been paid repeatedly to numerous lacunae in our knowledge of excavation carried on in the stronghold on the Huczwa river. Almost complete lack of documentation from the fieldworks, particularly those carried on in the 1970s, impedes possibilities to affine the vast majority of pottery not only to the particular archaeological context but even to the specified excavation season! Given that, the collection presented here have been elaborated as a whole, though – whenever possible – assemblages derived from the defined year/excavation season have been discussed separately. It concerns primarily the set from the research held in 1940.

“Traditional” pottery study has been extended with chemical composition analyzes of selected fragments of vessels (43 samples) along with radiocarbon datings of organic residues preserved on vessels surfaces<sup>3</sup>. Results of the laboratory analyzes are included in Annexes I and II.

\*

As mentioned above, the study prepared by Michał Auch was created as a part of the research project *The Golden apple of Polish archaeology....*, regrettably it did not provide funds for the publication<sup>4</sup>.

Auspiciously, *The Golden apple of Polish archaeology...* is from the very beginning implemented in close cooperation with the research centre in Leipzig (up to the end of 2016: Leipzig Centre for History and Culture of East Central Europe [GWZO], since 2017: Leibniz Institute for the History and Culture of Eastern Europe [GWZO]).

<sup>1</sup> Cf. M. Wołoszyn, *Cherven' Towns that is the golden apple of Polish archaeology – assumptions and implementation of an international research project = Grody Czerwiańskie czyli złote jabłko polskiej archeologii – założenia i realizacja międzynarodowego projektu badawczego*, [in:] M. Florek, M. Wołoszyn (eds.), *The early medieval settlement complex at Czermno in the light of results from past research (up to 2010) Material evidence = Wczesnośredniowieczny zespół osadniczy w Czermnie w świetle wyników badań dawnych (do 2010). Podstawy źródłowe*, U Źródeł Europy Środkowo-Wschodniej / Frühzeit Ostmitteleuropas 2, 1, Kraków-Leipzig-Rzeszów-Warszawa (Geisteswissenschaftliches Zentrum Geschichte und Kultur Ostmitteleuropas [GWZO]/Instytut Archeologii i Etnologii Polskiej Akademii Nauk/Instytut Archeologii Uniwersytetu Rzeszowskiego), vol. I, p. 13-51, here p. 17, 27, Figs. 3-8.

<sup>2</sup> M. Florek, M. Wołoszyn (eds.), *The early medieval settlement complex at Czermno... = Wczesnośredniowieczny zespół osadniczy w Czermnie ...*, vol. I-II.

<sup>3</sup> Radiocarbon analyzes have been funded by the Research Centre in Leipzig; cf. below.

<sup>4</sup> It was planned to apply for printing in the second phase of the project.

In 2015, GWZO financed radiocarbon dating of residues of organic material from 13 early medieval vessels from Czermno (*cf.* Annex II). The activity of GWZO in the research of the Cherven' Towns is supported by Federal Ministry of Education and Research, Bonn, as a part of research project *The Elbe Marches, Poland and Bohemia from the 10<sup>th</sup> to the 12<sup>th</sup> century* (FKZ 01UG1410). Subsequently, in 2017 it was decided to finance the publication of the study prepared by Michał Auch. Research Centre in Leipzig covered costs of English translation, and typesetting, along with the lion's part of expenses for print, while the Institute of Archeology and Ethnology of the Polish Academy of Sciences and the University of Rzeszów subsidized the printing of the book.

It is difficult at this point not to express the gratitude to all of those, thanks to whom the monograph of the pottery from Czermno will see the light of day already in 2017.

First and foremost, we should mention with gratitude Christian Lübke, Director of the GWZO, Arnold Bartetzky (Head of Department Culture and Imagination), and Matthias Hardt (Head of Department Man and Environment). Anja Fritzsche successfully carried us through the deep sea of various formalities.

Undoubtedly, the crucial role in the preparation of the manuscript belongs to the Author – Michał Auch. Maciej Trzeciecki, with the friendly help of Urszula Bugaj and Ben Jervis, translated that specialized text into English. Barbara Chudzińska read the entire typescript, tirelessly improving it with regard to both the content and stylistics. Layout and typesetting is a merit of Irena Jordan. Sebastian Brather (Freiburg im Breisgau) and Vladimir Koval (Moscow) took the effort to pre-review the work.

\*

The volume presented here closes the cycle of publication of the results of past (before 2010) research in Czermno. Nonetheless, it appears evident that further studies and excavations are indispensable. It is sufficient to mention that the question of the beginnings of the stronghold in Czermno still awaits unambiguous explanation. Hopefully, it will be possible in the near future.

Marcin Wołoszyn  
Kraków – Leipzig – Rzeszów – Warszawa  
1<sup>st</sup> December 2017

Jednym z zadań w ramach projektu *Złote jabłko polskiej archeologii. Zespoły grodowe w Czermnie i Gródku (Grody Czerwieńskie) – chronologia i funkcja w świetle badań dawnych oraz weryfikacyjnych*, realizowanego w ramach Narodowego Programu Rozwoju Humanistyki (projekt nr 12H 12 0064 81) było opracowanie materiału ceramicznego, jaki pozyskano w Czermnie w trakcie badań dawnych w latach 1940, 1952, 1975-1979, 1985 oraz 1997 (zadanie nr 5, *Ceramika z Czermna w świetle wyników badań dawnych i weryfikacyjnych*). Liczący nieco ponad 60 tysięcy fragmentów naczyń zbiór zidentyfikowano podczas kwerendy realizowanej w muzeach w Hrubieszowie, Tomaszowie Lubelskim, a przede wszystkim w Zamościu<sup>1</sup>. Materiał ten został następnie opisany i opracowany przez Michała Aucha. On też, wraz z Maciejem Trzecieckim, wykonał dokumentację graficzną tych znalezisk.

W opublikowanej w ubiegłym roku monografii<sup>2</sup>, poświęconej analizie znalezisk z badań dawnych w Czermnie, wielokrotnie zwracano uwagę na liczne luki w naszej wiedzy o wynikach prac wykopaliskowych na terenie grodu nad Huczwą. Fakt, iż niemal nie posiadamy dokumentacji z badań dawnych, zwłaszcza tych realizowanych w latach 70-tych ubiegłego wieku, powoduje, że zdecydowanej większości ceramiki z Czermna nie da się powiązać nie tylko z konkretnymi obiektami, ale nawet sezonami wykopaliskowymi! W tej sytuacji zdecydowano się potraktować opracowywany materiał jako całość, choć oczywiście – kiedy tylko to było możliwe – zespoły pochodzące z danego roku/sezonu omawiano osobno, np. z badań w 1940 r.

Tradycyjne opracowanie rozbudowano o analizy technologiczne wybranych fragmentów naczyń (43 prób), wykonano także datowanie radiowęglowe trzynastu prób materiału organicznego odkrytego na powierzchni naczyń (nagary)<sup>3</sup>. Wyniki tych analiz zamieszczone w Aneksach I i II.

\*

Jak już wspomniano, studium Michała Aucha powstało w ramach realizacji projektu badawczego *Złote jabłko polskiej archeologii*.... W ramach projektu nie przewidziano środków na ogłoszenie opracowania drukiem<sup>4</sup>.

Projekt *Złote jabłko polskiej archeologii*... jest od początku realizowany w ścisłej współpracy z ośrodkiem badawczym w Lipsku (do końca 2016 Centrum Badawcze Historii i Kultury Krajów Europy Środkowo-Wschodniej [GWZO], od 2017 Instytut im. Leibniza Historii i Kultury Europy Wschodniej [GWZO]).

W 2015 r. GWZO pokryło koszty datowania radiowęglowego pozostałości materiału organicznego (nagary) z 13 naczyń z Czermna (por. Aneks II). Aktywność GWZO w badaniach Grodów Czerwieńskich jest finansowana przez Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego Republiki Federalnej Niemiec, Bonn w ramach projektu *Połabszczyzna, Polska i Czechy od X do XII wieku...* (FKZ 01UG1410). W 2017 GWZO podjęło decyzję o sfinansowaniu wydania drukiem prezentowanego tu opracowania Michała Aucha. Koszty

<sup>1</sup> Por. M. Wołoszyn, *Cherven' Towns that is the golden apple of Polish archaeology – assumptions and implementation of an international research project = Grody Czerwieńskie czyli złote jabłko polskiej archeologii – założenia i realizacja międzynarodowego projektu badawczego*, [w:] M. Florek, M. Wołoszyn (red.), *The early medieval settlement complex at Czermno in the light of results from past research (up to 2010) Material evidence = Wczesnośredniowieczny zespół osadniczy w Czermnie w świetle wyników badań dawnych (do 2010). Podstawy źródłowe*, U Źródeł Europy Środkowo-Wschodniej / Frühzeit Ostmitteleuropas 2, 1, Kraków-Leipzig-Rzeszów-Warszawa (Geisteswissenschaftliches Zentrum Geschichte und Kultur Ostmitteleuropas [GWZO]/Instytut Archeologii i Etnologii Polskiej Akademii Nauk/Instytut Archeologii Uniwersytetu Rzeszowskiego), vol. I, s. 13-51, tu s. 17, 27, Ryc. 3-8.

<sup>2</sup> M. Florek, M. Wołoszyn (red.), *The early medieval settlement complex at Czermno ... = Wczesnośredniowieczny zespół osadniczy w Czermnie ...*, tom I-II.

<sup>3</sup> Datowanie zostało sfinansowane przez Centrum Badawcze w Lipsku, por. niżej.

<sup>4</sup> Planowano aplikowanie o środki na druk w drugiej fazie realizacji projektu.

tłumaczenia tekstu na język angielski, jego łamania, jak i lwią część wydatków na druk pokryło Centrum Badawcze w Lipsku. Instytut Archeologii i Etnologii PAN oraz Uniwersytet Rzeszowski dofinansowały jedynie druk książki.

Trudno w tym miejscu nie podziękować grupie osób, dzięki którym opracowanie na temat ceramiki z Czermna ujrzy światło dzienne już w r. 2017.

Ze strony GWZO, Lipsk chodzi przede wszystkim o dyrektora placówki Christiana Lübke oraz Arnolda Bartetzky'ego (Kierownik Oddziału *Kultura i Imaginacja*), a także Matthiasa Hardta (Kierownik Oddziału *Człowiek i środowisko*). Anja Fritzsche sprawnie przeprowadziła nas przez morze różnorakich formalności.

Z oczywistych powodów kluczową rolę w pracach nad przygotowaniem manuskryptu do druku odegrał jego Autor – Michał Auch. Maciej Trzeciecki, korzystając z pomocy Urszuli Bugaj oraz Bena Jervisa sprawnie i profesjonalnie dokonał tłumaczenia tego bardzo specjalistycznego tekstu na język angielski. Pani Barbara Chudzińska przeczytała całość opracowania, niezmordowanie poprawiając je tak od strony merytorycznej, jak i stylistycznej. Skład i łamanie jest zasługą Ireny Jordan.

Sebastian Brather (Fryburg Bryzgowijski) oraz Vladimir Koval' (Moskwa) podjęli się trudu recenzji opracowania.

\*

Niniejszy tom zamyka cykl publikacji wyników badań dawnych (sprzed 2010) w Czermnie. Jest jednak oczywiste, iż konieczna jest realizacja dalszych prac studyjnych jak i wykopaliskowych, przede wszystkim w celu jednoznacznego wyjaśnienia problemu początków założenia obronnego w Czermnie. Mam nadzieję, że będzie to możliwe.

Marcin Wołoszyn

Kraków – Leipzig – Rzeszów – Warszawa

1 grudzień 2017

## CONTENTS

<b>I.</b>	<b>INTRODUCTION .....</b>	15
<b>II.</b>	<b>METHODS OF THE ANALYSIS .....</b>	17
<b>II.1.</b>	<b>State of preservation .....</b>	19
<b>II.2.</b>	<b>Raw materials and fabrics .....</b>	21
<b>II.3.</b>	<b>Forming techniques .....</b>	24
<b>II.4.</b>	<b>Firing .....</b>	26
<b>II.5.</b>	<b>Morphology .....</b>	27
<b>II.6.</b>	<b>Decoration .....</b>	31
<b>II.7.</b>	<b>Use-wear traces .....</b>	33
<b>III.</b>	<b>OVERALL CHARACTERISTICS OF THE COLLECTION .....</b>	33
<b>III.1.</b>	<b>State of preservation .....</b>	34
<b>III.2.</b>	<b>Structure of the collection .....</b>	35
<b>IV.</b>	<b>ANALYSIS .....</b>	37
<b>IV.1.</b>	<b>Brownware .....</b>	37
<b>IV.1.1.</b>	<b>Technology .....</b>	37
<b>IV.1.1.1.</b>	<b>Raw materials and fabrics .....</b>	37
<b>IV.1.1.2.</b>	<b>Base marks .....</b>	41
<b>IV.1.1.3.</b>	<b>Firing .....</b>	43
<b>IV.1.2.</b>	<b>Morphology .....</b>	44
<b>IV.1.2.1.</b>	<b>Rims .....</b>	45
<b>IV.1.2.2.</b>	<b>Bases .....</b>	48
<b>IV.1.3.</b>	<b>Relationship between chosen technological and morphological features .....</b>	50
<b>IV.1.4.</b>	<b>Decoration .....</b>	52
<b>IV.1.5.</b>	<b>Use-wear traces .....</b>	57
<b>IV.2.</b>	<b>Whiteware (I) .....</b>	58
<b>IV.2.1.</b>	<b>Technology .....</b>	58
<b>IV.2.1.1.</b>	<b>Raw materials and fabrics .....</b>	58
<b>IV.2.1.2.</b>	<b>Base marks .....</b>	62
<b>IV.2.1.3.</b>	<b>Firing .....</b>	62
<b>IV.2.2.</b>	<b>Morphology .....</b>	63
<b>IV.2.2.1.</b>	<b>Rims .....</b>	64
<b>IV.2.2.2.</b>	<b>Bases .....</b>	67
<b>IV.2.3.</b>	<b>Relationship between chosen technological and morphological features .....</b>	68
<b>IV.2.4.</b>	<b>Decoration .....</b>	70
<b>IV.2.5.</b>	<b>Use-wear traces .....</b>	72
<b>IV.3.</b>	<b>Brownware and whiteware (I) – comparative analysis .....</b>	73

<b>IV.4. Chronological and geographical contexts of the brown- and whiteware (I)</b>	
vessels from Czermno .....	77
<b>IV.5. Early medieval glazed pottery</b> .....	89
<b>IV.6. Imported pottery – amphorae</b> .....	93
<b>IV.7. Late medieval and post-medieval pottery</b> .....	96
IV.7.1. Raw materials and fabrics .....	96
IV.7.2. Forming techniques .....	97
IV.7.3. Firing .....	98
IV.7.4. Morphology .....	98
IV.7.5. Decoration .....	102
IV.7.6. Use-wear traces .....	103
<b>IV.8. Other ware groups</b> .....	103
<b>V. DISTRIBUTION OF THE CHOSEN FEATURES</b> .....	104
<b>VI. CONCLUSIONS</b> .....	115
<b>VII. ANNEXES</b> .....	231
Annex I Results of chemical composition analysis of pottery from Czermno .....	231
Annex II Radiocarbon dating of organic residues preserved on the walls of early medieval vessels from Czermno .....	263
<b>VIII. BIBLIOGRAPHY</b> .....	281
<b>IX. TABLES</b> .....	303
<b>X. DIAGRAMMS</b> .....	451
<b>XI. PLATES</b> .....	505
<b>XII. INDEX (CONCORDANCE) OF GEOGRAPHIC AND HISTORICAL NAMES</b> (Barbara Chudzińska, Aleksandr Musin) .....	557

## SPIS TREŚCI

<b>I.</b>	<b>WSTĘP .....</b>	121
<b>II.</b>	<b>METODY BADAŃ .....</b>	123
	<b>II.1. Stan zachowania .....</b>	125
	<b>II.2. Surowce i masy ceramiczne .....</b>	127
	<b>II.3. Techniki formowania .....</b>	130
	<b>II.4. Wypalanie .....</b>	132
	<b>II.5. Morfologia .....</b>	134
	<b>II.6. Dekoracja powierzchni .....</b>	139
	<b>II.7. Ślady użytkowania .....</b>	140
<b>III.</b>	<b>OGÓLNA CHARAKTERYSTYKA ZBIORU .....</b>	141
	<b>III.1. Stan zachowania .....</b>	141
	<b>III.2. Struktura zbioru .....</b>	142
<b>IV.</b>	<b>ANALIZA ZBIORU .....</b>	144
	<b>IV.1. Ceramika brunatna .....</b>	144
	<b>IV.1.1. Technologia .....</b>	144
	<b>IV.1.1.1. Surowce i masy ceramiczne .....</b>	144
	<b>IV.1.1.2. Ślady na dnach .....</b>	148
	<b>IV.1.1.3. Wypalanie .....</b>	150
	<b>IV.1.2. Morfologia .....</b>	152
	<b>IV.1.2.1. Wylewy .....</b>	153
	<b>IV.1.2.2. Dna .....</b>	156
	<b>IV.1.3. Związki wybranych cech technologicznych z morfologicznymi .....</b>	158
	<b>IV.1.4. Dekoracja powierzchni .....</b>	160
	<b>IV.1.5. Ślady użytkowania .....</b>	166
	<b>IV.2. Ceramika biała (I) .....</b>	167
	<b>IV.2.1. Technologia .....</b>	167
	<b>IV.2.1.1. Surowce i masy ceramiczne .....</b>	167
	<b>IV.2.1.2. Ślady na dnach .....</b>	170
	<b>IV.2.1.3. Wypalanie .....</b>	171
	<b>IV.2.2. Morfologia .....</b>	171
	<b>IV.2.2.1. Wylewy .....</b>	172
	<b>IV.2.2.2. Dna .....</b>	175
	<b>IV.2.3. Związki wybranych cech technologicznych z morfologicznymi .....</b>	177
	<b>IV.2.4. Dekoracja powierzchni .....</b>	178
	<b>IV.2.5. Ślady użytkowania .....</b>	181
	<b>IV.3. Porównanie ceramiki brunatnej i białej (I) .....</b>	181

<b>IV.4. Kontekst chronologiczno-przestrzenny ceramiki brunatnej i białej (I) .....</b>	186
<b>IV.5. Wczesnośredniowieczne naczynia szkliwione .....</b>	198
<b>IV.6. Ceramika importowana – amfory .....</b>	202
<b>IV.7. Ceramika późnośredniowieczna i nowożytna .....</b>	206
IV.7.1. Surowce i masy ceramiczne .....	206
IV.7.2. Techniki formowania .....	207
IV.7.3. Wypalanie .....	208
IV.7.4. Morfologia .....	208
IV.7.5. Dekoracja powierzchni .....	212
IV.7.6. Ślady użytkowania .....	213
<b>IV.8. Pozostałe grupy gatunkowe .....</b>	213
<b>V. ANALIZA DYSTRYBUCJI WYBRANYCH CECH NACZYŃ .....</b>	214
<b>VI. PODSUMOWANIE WYNIKÓW BADAŃ .....</b>	225
<b>VII. ANEKSY .....</b>	231
Aneks I Wyniki analiz składu chemicznego ceramiki z Czermna .....	241
Aneks II Datowanie pozostałości organicznych zachowanych na ściankach wcześnośredniowiecznych naczyń z Czermna .....	269
<b>VIII. BIBLIOGRAFIA .....</b>	281
<b>IX. TABELE .....</b>	303
<b>X. RYCINY (WYKRESY) .....</b>	451
<b>XI. TABLICE .....</b>	505
<b>XII. INDEKS (KONKORDANCJA NAZW GEOGRAFICZNYCH I HISTORYCZNYCH</b> (Barbara Chudzińska, Aleksandr Musin) .....	557